



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori
Altiero Spinelli

LISA BETTENSTAEDT

Scheda descrittiva delle attività formative

TITOLO DELLA MATERIA

Consecutiva IT-DE 1

CORSO: Laurea magistrale in Interpretazione

OBIETTIVI FORMATIVI

Si tratta del 1° anno di specializzazione per interpreti di conferenza durante il quale gli studenti consolidano quanto appreso in MLO e acquisiscono conoscenze linguistiche e terminologiche nei vari campi specialistici nella lingua straniera. Essendo la tecnica della consecutiva ormai acquisita, il corso si concentra sul perfezionamento della lingua straniera, sulla qualità dell'esposizione e sulla precisione.

CONTENUTI E METODI

Nella scelta dei contenuti vi sarà una progressione in termini di difficoltà linguistiche e sintetiche partendo dai testi più "facili" di natura generale, narrativa, descrittiva per passare in una seconda fase a testi che trattano temi più specifici, in funzione dei diversi settori oggetto delle lezioni - attualità, economia, politica, ambiente - si provvederà a fornire agli studenti o elaborare insieme a loro la relativa terminologia di base e un metodo che consenta loro di affrontare i linguaggi specifici. Trattandosi di traduzione verso la lingua straniera, si curerà in particolare l'apprendimento terminologico e la ricchezza di sinonimi, nonché la grammatica corretta della lingua straniera e la fluidità della resa del testo.

TESTI

Discorsi pubblici di politici e altri, reperiti in internet o durante conferenze varie

ATREZZATURE/SUPPORTI TECNICI

Utilizzo dell'aula di simultanea per discorsi dal vivo (da concordare a richiesta)